



БУЛГАКОН 2022

ПЕРПЕРИКОН

3 – 6

СЕПТЕМВРИ

КЪРДЖАЛИ

ПЕРПЕРИКОН



Портрет на
участници в
Булгакон 2032.

A portrait of
Bulgacon 2032
participants.

Скъпи фенове,

Добре дошли в Кърджали на Булгакон 2022 „Перперикон“ от 3 до 6 септември!

Независимо дали сте тук, за да си стиснем ръцете, докато си пийваме бира и обсъждаме най-новата българска и световна фантастика, или се взираме едни към други през екраните, вие сте добре дошли!

Кърджали и Родопска планина са вълшебни и легендарни места и ние дадохме на нашия кон името на древната крепост Перперикон, защото тя носи аурата на загадки и прелест, точно като най-хубавите произведения в нашия любим жанр. Ще имате възможност лично да се убедите.

За пръв път Булгакон 2022 ще бъде комбинирано събитие с участието на световноизвестни писатели: Питър Уотс, Пол Маколи, Лави Тидхар и други. Ще се срещнете с фенове и ще станете свидетели на световната премиера на сборник с фантастични разкази.

От името на всички участници изразяваме специалните си благодарности към нашите спомоществователи: [Община Кърджали](#), [Народно Читалище „Обединение 1913“](#), [Регионален исторически музей](#), [Център за подкрепа за личностно развитие – Комплекс ученически общежития „Родопи“ \(ЦПЛР – КУО „Родопи“\)](#) и [Народна астрономическа обсерватория „Славей Златев“](#). Те направиха възможна организацията на „Перперикон“!

OrgK

Dear fans,

Welcome to Kardzhali and Bulgacon 2022 Perperikon, from September 3 to 6!

Regardless of whether you're here to shake hands and sip some local brew while discussing the latest Bulgarian and world science fiction, or you stare at the others from a screen, you're welcome!

Kardzhali and the Rhodope Mountains are a place of magic and legends; we named our convention after the ancient fortress of Perperikon because it carries the aura of mystery and charm, just like the best works of our favorite genre. You will have the opportunity to see for yourselves.

For the first time, Bulgacon 2022 will be a combined event attended by world-renowned authors: Peter Watts, Paul MacAuley and Lavie Tidhar, among others. You will meet other fans and witness the world premiere of a new collection of fantasy stories.

On behalf of all participants, we express our special thanks to our sponsors: the [Municipality of Kardzhali](#), [Obedinenie 1913 Community Center](#), the [Regional Historical Museum](#), the [Rodophe Personal Development Support Center](#) and [Student Accommodation Complex](#), and the [Slavey Zlatev Public Astronomical Observatory](#). They made the organization of *Perperikon* possible!

OrgK

Програма



2.09.2022 (петък) – Настаняване на най-големите мераклии.

3.09.2022 (събота)

- 11:00-13:00 – Посещение на Регионалния исторически музей.
13:00-14:00 – Почивка за обяд.
14:00-14:30 – ОФИЦИАЛНО ОТКРИВАНЕ НА БУЛГАКОН 2022.
14:30-15:00 – Спомен за Никола Кесаровски, Тодор Ялъмов, Александър Карапанчев и Атанас Славов.
15:00-16:15 – Онлайн панел: „Цената на смъртта като разменна монета в литературата: да колим масово или елегантно да пронизваме“ с участието на Елена Павлова.
16:15-16:45 – Кафе-пауза.
16:45-17:45 – Онлайн среща с израелския писател фантаст Лави Тидхар.
17:45-18:45 – Онлайн панел с британския писател Пол Маколи и чешката писателка Джули Новакова.
18:45-19:15 – Представяне на сборника от юбилейния Национален конкурс за фантастичен разказ на клуб „Фантастика“ (Кърджали) и община Кърджали: Дилян Благов и Кирил Добрев.
19:15-20:00 – Онлайн панел: „Съвременната немскоезична научна фантастика“ – Мартин Стрикер.
По мръкнало – Среднощно литературно четене (от хора на място).



4.09.2022 (неделя)

- 10:00-12:00 – Екскурзия до Перперикон.
12:30-13:30 – Почивка за обяд.
14:00-15:00 – Присъствена лекция: „Блокчейновете – фантастика в реалността“: Григор Гачев.
15:00-16:00 – Онлайн панел: „Жените в полската фантастика“ – с участието на Кристина Чодоровска.
16:00-16:45 – Кафе-пауза.
17:00-18:00 – Присъствена лекция: „Преводът на „Трите тела“ и предизвикателството да превеждаш фантастика“: Стефан Русинов.
18:00-19:00 – Онлайн панел: „Кратък курс по хърватска фантастика“ с участието на Александър Жилияк.
19:00-20:00 – Онлайн панел: „Изгревът на следващото и трънливият път към светлото бъдеще“ – разговор с Божан Божков и Невена Паскалева за наградените в конкурса на „Човешката библиотека“ романи и виждането им за бъдещето на човечеството.
По мръкнало: Литературна бирария... оооп, четене с Елена Павлова.



5.09.2022 (понеделник) – ден (и нощ) в Обсерваторията

- 10:30-11:30 – Присъствена лекция: „Фантастиката: прозрения, провокация или просто развлечение?“: Николай Теллалов.
11:30-12:30 – Присъствен панел: „Вграждане на фантастични елементи в книгите за деца и млада публика и защо да ги учим да четат такива щуротии“ – с участието на Елена Павлова, Явор Цанев, Петър Станимиров и др.
12:30-13:30 – Почивка за обяд.
14:00-15:00 – Онлайн панел: „История на най-старото полско жанрово списание „Нова фантастика“: Агниешка Халас.
15:00-16:00 – Присъствен разговор с П. Станимиров: комиксите, илюстрациите, кориците на Ст. Кинг...
16:00-16:45 – Кафе-пауза.
16:45-17:45 – Присъствен панел: „Между утопия и дистопия: визии за човека в научната фантастика“ – с участието на Николай Генов, професор Миглена Николчина и Чавдар Парушев.
17:45-18:45 – Онлайн панел: „Научната фантастика като балканска турбочалга: призив към интернационализъм и най-малък общ знаменател“ – с участието на Кристиян Тамаш (Румъния).
19:00-20:30 – Онлайн панел: Разговор с Питър Уотс (Канада) и литературно четене.
20:30-21:30 – Онлайн панел: „Науката във фантастиката в науката във фантастиката...“: В. Д. Иванов.
По мръкнало – Демонстративни астрономически наблюдения с Агоп Узунбохосян.

6.09.2022 (вторник) – в малката зала на общежитието

- 11:00-11:30 – Присъствен разговор: „Среща на фенклубовете и състояние на българския фендъм“.
11:30-12:30 – Присъствено представяне на нови български книги: сборникът „Без китове“ от Елена Павлова и книги на издателство „Гаяна“ – с участието на Елена Павлова и Явор Цанев.
12:30-14:00 – Традиционен търг на книги.
14:00 – ЗАКРИВАНЕ НА БУЛГАКОН 2022.



Program

2.09.2022 (Friday) – Early accommodation of the most eager fans.

3.09.2022 (Saturday)

- 11:00-13:00 – Visit to the Regional Historical Museum.
13:00-14:00 – Lunch break.
14:00-14:30 – OFFICIAL OPENING OF BULGACON 2022.
14:30-15:00 – Tribute to Nikola Kesarovski, Todor Yalamov, Alexander Karapanchev and Atanas P. Slavov.
15:00-16:15 – Online panel: *The cost of death as a bargaining chip in literature: should one go for mass slaughter or elegantly pierce*, with Elena Pavlova.
16:15-16:45 – Coffee break.
16:45-17:45 – Online meeting with Israeli SF writer Lavie Tidhar.
17:45-18:45 – Online panel with British author Paul McAuley and Czech author Julie Nováková.
18:45-19:15 – Presenting the story collection of the jubilee National SF&F Story Contest organized by the *Fantastika* Kardzhali fan club and the Municipality of Kardzhali: D. Blagov & K. Dobrev
19:15-20:00 – Online panel: *Contemporary German-language science fiction literature*, by Martin Stricker.
After Sunset – Midnight literary reading.



4.09.2022 (Sunday)

- 10:00-12:00 – A tour of the ancient city of Perperikon.
12:30-13:30 – Lunch break.
14:00-15:00 – On-site lecture: *Blockchains – science fiction in reality*, by Grigor Gatchev.
15:00-16:00 – Online panel: *The women in Polish SF&F*, with Krystyna Chodorowska.
16:00-16:45 – Coffee break.
17:00-18:00 – On-site lecture: *The translation of The Three-Body Problem and challenges in translating science fiction*, by Stefan Rusinov.
18:00-19:00 – Online panel: *A Brief Course on Croatian Science Fiction*, with Aleksandar Žiljak.
19:00-20:00 – Online panel: *The dawning of tomorrow and the thorny road to the bright future*, a conversation with B. Bozhkov and N. Paskaleva about their prize-winning novels in the Human Library Literary Contest, and their visions for humanity's future.
After Sunset – Literary beerfest... oops, reading with Elena Pavlova.



ASTRONOMICAL
OBSERVATIONAL
SITE

5.09.2022 (Monday) – day (and night) at the Observatory

- 10:30-11:30 – On-site lecture: *Science fiction: insights, provocation or entertainment only?*, by N. Tellalov
11:30-12:30 – On-site panel: *Embedding fantastic elements in children's and YA books, and why teach them to read such phantasmagoria*, with E. Pavlova, Yavor Tzanev, Petar Stanimirov, etc.
12:30-13:30 – Lunch break.
14:00-15:00 – Online panel: *History of the oldest Polish genre magazine Nowa Fantastyka*, with A. Hałas.
15:00-16:00 – On-site conversation with Bulgarian artist Petar Stanimirov – about comics, illustrations, his covers of Stephen King's books etc.
16:00-16:45 – Coffee break.
16:45-17:45 – On-site panel: *Between Utopia and Dystopia: visions of humanity in SF*, with Nikolay Genov, prof. Miglena Nikolchina and Chavdar Parushev.
17:45-18:45 – Online panel: *Balkan SF turbo chalga, a plea for SF internationalism and the lowest common denominator*, with Cristian Tamaş (Romania).
19:00-20:30 – Online conversation with Canadian writer Peter Watts and a literary reading.
20:30-21:30 – Online panel: *Science in science fiction in science in science fiction...*, with V. D. Ivanov.
After Sunset – A demonstration of astronomical observations with Agop Uzunbohosyan.

6.09.2022 (Tuesday) – at the small hall

- 11:00-11:30 – On-site get-together of the fan clubs and discussion of the state of the Bulgarian fandom.
11:30-12:30 – On-site presentation of upcoming Bulgarian books: *Without Whales*, a short story collection by E. Pavlova, books by the Gaiana Book and Art Studio, with E. Pavlova and Y. Tzanev.
12:30-14:00 – Traditional book auction.
14:00 – CLOSING OF BULGACON 2022.

Фантастиката в Кърджали...

Клуб „Фантастика“ (Кърджали) е основан през ноември 1997 г. от тринадесет ентузиаста и мечтатели, сред които Никола Кесаровски, Кирил Добрев, Иван Кантарджиев, Янко Иванов и Наско Стоянов, със задачата да подпомага развитието на научната фантастика, да я разпространява и популяризира. Клубът е регистриран като организация с нестопанска цел с двустепенна структура на управление. За председател на надзорния съвет е избран Кирил Добрев, а на управителния – Никола Кесаровски. През 2002 г. формата на управление е променена на едностепенна и председател става Кирил Добрев.

Първоначално сбирките се организират в читалище „Обединение“, Дома на учения, Военния клуб, Регионалната библиотека и Обединения детски комплекс. „Фантастика“ е единственият фенклуб в България със собствена страница във вестник – „Нов живот“, която се поддържа повече от десет години. По-късно прераства в притурка за наука, иновации и фантастика „Кръгозор“.

Клубът е организиран повече от дузина разнообразни регионални и национални конкурси за разкази, съчинения, приказки, рисунки, шеги и вицове на фантастична тематика. Провеждани са открити сбирки с участието на местната общественост, представяния на книги, литературни четения и съвместни сбирки с други творчески клубове.

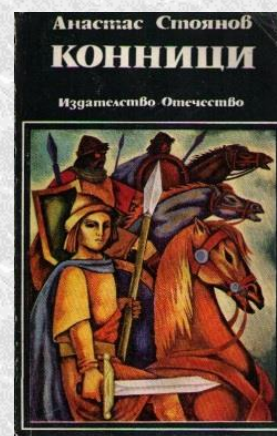
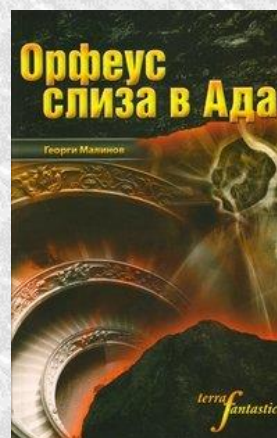
През 2002 г. клубът бе домакин на ежегодния конвент „Булгакон“, на който беше връчена наградата за най-добра книга на десетилетието 1990–1999, а през 2007 г. организира юбилейния Национален конкурс за фантастични разкази, спечелен от Мартин Петков (София) с разказа „Търси се Звезден кристал“. Следващите призови места си разделиха Светлана Янева (Ямбол), Ценка Бакърджиева (Бургас) и Божидар Грозданов (София).



Български фенове търсят пришълци.
Bulgarian fans in search of aliens.



Приятелски настроен пришълец.
A friendly alien.



... и Родопска планина във фантастиката

Кърджали и Родопска планина са фантастично място, което заслужено се появява в НФ произведения. Сред тях е романът „Един сън. Рупчос през лято 1999“ (1935 г.) от Никола Хвойненски. Авторът описва благоустроено общество, в което властват братството и взаимопомощта, в един чист и електрифициран свят. Героите му разговарят чрез устройства, напомнящи днешните мобилни телефони, и получават знания от говорещ кинематограф – първообраз на Интернет.

Алтернативноисторическият роман „Орфеус слиза в Ада“ (2007 г.) от Георги Малинов предлага ретро-оптимистичен поглед към една различна средновековна България, до която се стига през таен проход, скрит в лоното на тукашната планина.

Част от действието на романа „Конници“ (1971 г.) от Анастас Стоянов също се развива в Родопите. Това е първата попаданска българска книга, чиито герои се връщат назад във времето и стават свидетели на основаването на Българската държава през далечната 681 г.

The Speculative genre in Kardzhali...

Club Fantastika in Kardzhali was founded in November 1997 by thirteen enthusiasts and dreamers including Nikola Kesarovski, Kiril Dobrev, Ivan Kantarjiev, Yanko Ivanov and Nasko Stoyanov, with the task of supporting, developing and promoting speculative fiction. The club was registered as a non-profit organization with a two-tier management structure. Kiril Dobrev was elected Chairman of the Supervisory Board, and Nikola Kesarovski – Chairman of the Board. In 2002, the management structure was changed to single-tier and Dobrev became chairman.

Initially, meetings were held at the Obedinenie Community Center, the Research Scholars Club, the Military Club, the Regional Library and the Unified Children's Complex. Fantastika is the only fan club in Bulgaria with its own newspaper page – in the local outlet *Nov Zhivot* – that was maintained for more than ten years. It later grew into the science, innovation and fiction newspaper supplement *Kragozor*. The club has organized more than a dozen regional and national contests for short stories, essays, fairy tales, drawings, and jokes on fantastic themes. There have been open gatherings attended by local public figures, book presentations, literary readings and joint gatherings with other creative clubs. In 2002, the club hosted the annual Bulgacon convention where the Best Book of the Decade 1990–1999 Award was given, and in 2007, it organized its anniversary National Fantastic Story Contest, won by Martin Petkov (Sofia) with the story *Star Crystal Wanted*. The next prize places were shared by Svetlana Yaneva (Yambol), Tsenka Bakardzhieva (Burgas) and Bozhidar Grozdanov (Sofia).



К. Добрев (вдясно) и Юрий Илков – Генерала (вляво) връчват награда на Ценка Бакърджиева, лауреат на конкурса за фантастични разкази, организиран от кърджалийския клуб „Фантастика“ през 2007 г.

Kiril Dobrev (right) and Yuri 'The General' Ilkov (left) present an award to Tsenka Bakardzhieva, a laureate of the SF Story Contest organized by the *Fantastika* – Kardzhali fan club in 2007.

... and the Rodope Mountains in the genre

Kardzhali and the Rhodope Mountains are a fantastic place, well-deserving its appearance in genre works. Notable among them is the novel *A Dream. Rupchos in the summer of 1999* (1935) by Nikola Hvojnenski. The author describes a progressive society ruled by friendship and mutual aid, in a clean and electrified world. His characters use devices reminiscent of today's mobile phones and receive knowledge via a talking cinematographer – a predecessor of the Internet. The alternative history novel *Orpheus Descends into Hell* (2007) by Georgi Malinov offers a retro-optimistic view of a different medieval Bulgaria, accessible through a secret passage hidden in the heart of the local mountain. The novel *Horsemen* (1971) by Anastas Stoyanov is partially set in the Rhodopes. This is the first Bulgarian book whose characters travel back in time to the distant 681, when they witness the founding of the Bulgarian state.



България рядко се появява в световната фантастика. Разказът „Острови в океана“ от Хари Търтълдав е едно такова изключение.

Bulgaria is rarely featured in world genre fiction. The short story *Islands in the Sea* by Harry Turtledove is one such an exception.



Bulgacon 2002 in the press.



Булгакон 2002 в пресата.

Участници...



Агниешка Халас е доскорошен учен, а днес си изкарва хляба с писане и преводи на фантастика. Член е на Полската асоциация за художествен превод и на *Harda Horda* – Жените писатели на фантастика в Полша. Редактор за чуждестранни произведения в *Nowa Fantastyka*, най-старото списание за жанрова литература в Полша. За повече информация: https://pl.wikipedia.org/wiki/Agnieszka_Halas

Агоп Узунбохосян е астроном от България, известен с популяризаторската и просветителската си дейност. Организатор на ежегодните лагер-школи за ученици „Бели брези“, които скоро отбелязаха 50-годишен юбилей.

Александър Жилък е автор на НФФ от Хърватия, илюстратор и редактор на списанието за литературна фантастика *Ubiq*. За повече информация: https://en.wikipedia.org/wiki/Aleksandar_Ziljak

Божан Божков е физик по образование, работил е в Института по физика на твърдото тяло – БАН, но отдавна го играе системен/мрежов администратор. Досега е писал само блог и няколко приказки, предстои да излезе първият му роман.

Валентин Д. Иванов е професионален астроном и любител фантаст от България, автор на множество разкази и публицистика за жанра, някои от които – на английски, немски и руски. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Валентин_Иванов

Григор Гачев е български фен и писател. Създател на специализирано уики с безценна информация (<http://bgf.zavinagi.org/>) за жанра в България. За повече информация: <http://www.gatchev.info/>

Десислава Сивилова е запален читател, начинаещ писател и отдаден жанров преводач от и на английски. През последните години дава своя принос в издателската и популяризаторската дейност на фондация „Човешката библиотека“. За повече: https://choveshkata.net/blog/?page_id=8114

Дилян Благов е фен, редактор и издател на научна фантастика. Дългогодишен председател на софийския клуб за фантастика „Иван Ефремов“ и член на пазарджишкия клуб „А. и Б. Стругацки“. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Дилян_Благов

Джули Новакова е автор на фантастични и криминални произведения от Чехия, с множество публикации на английски. Изявява се и като редактор и автор на фантастични игри. За повече информация: <https://www.julienovakova.com/>

Елена Павлова е преводач и автор на фантастика, фентъзи и хорър, носител на няколко награди, включително на ESFS за най-добро произведение за деца (от 2021 г.). В другата половина от живота си се занимава с кинология. Което е наука за кучета, не за кино. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Елена_Павлова

Кирил Добрев е писател и фен от България, председател на клуб „Фантастика“ – Кърджали, организатор на Булгакон 2002, 2022, 2032, 2042... За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Кирил_Добрев

Кристина Чодоровска е полски писател, лингвист и гейм-мастър. Автор на няколко романа и кратки разкази, предимно, но не само фантастични. Брутално убита от Питър Уотс в романа му „Ехопраксия“. За повече информация: https://pl.wikipedia.org/wiki/Krystyna_Chodorowska

Кристиян Тамаш е румънски фен на НФ от 1966 г. Един от основателите на Румънското дружество за научна фантастика и фентъзи (2008 г.), на онлайн списанието на RSFFS *Fantastica*, на клуба ProspectArt, на годишния колоквиум на Йон Хобана и наградите Йон Хобана, и на EUROPA SF – Европейският портал за спекулативна фантастика. За повече информация: <http://www.srsff.ro>

Те винаги ще участват...

They will participate forever...



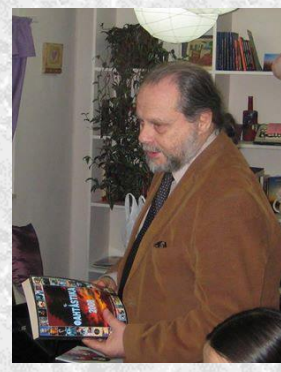
Никола Кесаровски
Nikola Kesarowski
(1935-2007)



Тодор Ялъмов
Todor Yalamov
(1944-2018)



Александър Карапанчев
Alexander Karapanchev
(1951-2021)



Атанас П. Славов
Atanas P. Slavov
(1947-2022)



Фен от галактиката М31,
Булгакон 12002.
A fan from the M31 Galaxy,
Bulgacon 12002.

Това не е фен, а любимата
котка на организаторите.
This is not a fan but the
organizers' favorite cat.



Participants...

Agnieszka Hałas was a scientist until recently, but today she earns her living by writing and translating fiction. Member of the Polish Literary Translation Association and Harda Horda – Women Fiction Writers in Poland. Foreign works editor at *Nowa Fantastyka*, the oldest genre magazine in Poland. For more information: https://pl.wikipedia.org/wiki/Agnieszka_Hałas

Agop Uzunbohosyan is an astronomer from Bulgaria, known for his promotional and educational work. Organizer of the annual Beli Brezi Student Camp, which recently celebrated its 50th anniversary.

Aleksandar Žiljak is a science fiction and fantasy author from Croatia, illustrator and editor of the literary SF journal *Ubiq*. For more information: https://en.wikipedia.org/wiki/Aleksandar_Žiljak

Bozhan Bozhkov is a physicist by education, who once worked at the Institute of Solid State Physics – BAS, but has long become a system/network administrator. So far he has only written a blog and a few stories; his first novel is about to be published.

Valentin D. Ivanov is a professional astronomer and genre fan from Bulgaria, author of numerous stories and non-fiction about the genre, some in English, German and Russian. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Валентин_Иванов

Grigor Gatchev is a Bulgarian fan and writer. Creator of a specialized wiki with invaluable information (<http://bgf.zavinagi.org/>) about the genre in Bulgaria. For more information: <http://www.gatchev.info/>

Desislava Sivilova is an avid reader, budding writer and dedicated genre translator from/to English. In recent years, she has been contributing to the publishing and promotion activities of the Human Library Foundation. For more information: https://choveshkata.net/blog/?page_id=8114

Dilyan Blagov is a science fiction fan, editor and publisher. Long-term chairman of the Sofia SF Club Ivan Efremov and member of the Pazardzhik club A. & B. Strugatsky. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Дилян_Благов

Julie Nováková is an author of fantasy and crime fiction from the Czech Republic, with numerous publications in English. An editor and author of genre games. For more information: <https://www.julienovakova.com/>

Elena Pavlova is a translator and author of science fiction, fantasy and horror, winner of several awards including the ESFS for Best Work for Children (2021). The other half of her life is dedicated to cynology. Which is the study of dogs, not cinema. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Елена_Павлова

Kiril Dobrev is a writer and fan from Bulgaria, chairman of the *Fantastika* club in Kardzhali, organizer of Bulgacons 2002, 2022, 2032, 2042... For more info: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Кирил_Добрев

Krystyna Chodorowska is a Polish writer, linguist and game master. Author of several novels and short stories, mostly but not exclusively science fiction. Brutally murdered by Peter Watts in his novel *Echopraxia*. For more information: https://pl.wikipedia.org/wiki/Krystyna_Chodorowska

Cristian Tamaş is a Romanian genre fan since 1966. In 2008, he was one of the founders of the Romanian Science Fiction&Fantasy Society, of the RSFFS's online magazine, *Fantastica*, of the RSFFS' club, ProspectArt, of the yearly Ion Hobana Colloquium and Ion Hobana Awards, and of EUROPA SF – The European Speculative Fiction Portal. For more information: <http://www.srsff.ro>



Невидимият замък (не се вижда), в който живее повелителят на Родопа, боляринът Момчил. За-мъкът се открива само пред онези, които са изпили достатъчно бира.

The invisible castle (on the left, unseen), home of the boyar Momchil, ruler of the Rhodope Mountains. The castle is revealed only to the eyes of those who have consumed enough beer.

Градският парк в Кърджали. Два пъти годишно тук кацат летящи чинии. Под моста танцуват самодиви.

The city park in Kardzhali. Twice a year, flying saucers land here. Fairies dance under the bridge.



... и още участници



Лави Тидхар е роден в Израел и е живял в Лаос, Вануату, Южна Африка и Великобритания. Пише социално ангажирана фантастика, някои от произведенията му принадлежат към жанра алтернативна история. За повече информация: https://en.wikipedia.org/wiki/Lavie_Tidhar

Мартин Стрикер е фен на НФ от 4-годишна възраст от бившата ФРГ. Активен член на Германския клуб за научна фантастика (<http://www.sfcd.eu/>), член от 2000 г. и настоящ председател на оргкомитета на Наградата за германска НФ. Повече информация за немскоезичната НФ на: <http://www.sfdb.de/>

Проф. д-р Миглена Николчина е автор на поезия, белетристика, литературноисторически и теоретични изследвания, с монографии, излизали на английски и други езици. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Миглена_Николчина

Невена Паскалева е родом от Пловдив, а от дванадесет години живее в Солун. Занимава се с преподаване, преводи и писане, има две издадени книги, а третата е на път.

Николай Генов е доктор по теория на литературата и автор на многобройни научни, критически и художествени текстове. В центъра на изследователските му интереси са научнофантастичните наративи, дигиталните медии и компютърните игри. За повече информация: <https://fantastika-bg.eu/николай-генов>

Николай Теллалов е автор на произведения от жанровете научна фантастика и фентъзи, редактор и преводач. Публикувал е шест романа, лауреат е на множество награди. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Николай_Теллалов

Петър Станимиров е водещ български жанров художник и илюстратор, автор на множество комикси, илюстрации и корици; известен у нас и в чужбина, включително с кориците си на книги от Стивън Кинг. Автор на илюстрирана книга за възрастни. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Петър_Станимиров

Питър Уотс е канадски писател, морски биолог. Интересува се от футурология и изгражда интересни и достоверни, макар и черногледни модели на бъдещето в книгите си. За повече информация: [https://en.wikipedia.org/wiki/Peter_Watts_\(author\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Peter_Watts_(author))

Пол Маколи е британски писател. По образование е биолог и в произведенията си третира теми, свързани с науката, космическите изследвания и алтернативната история. За повече информация: https://en.wikipedia.org/wiki/Paul_J._McAuley

Стефан Русинов е български преводач, носител на наградата „Хр. Г. Данов“ за преводи от китайски, в това число и на Лиу Цъсин. Създател на блога за художествен превод „Бележка под линия“.

Д-р Чавдар Парушев е литературовед, преводач и критик. Преподава в програмите „Дигитални медии и видеоигри“ и „Преводач-редактор“, ФСлФ при СУ „Св. Климент Охридски“. Изследователските му интереси включват жанрови теории, наративи на бъдещето, форми на антиутопия в англоезичната и българската литература. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Чавдар_Парушев

Юрий Илков е български фен номер 1, един от основателите на клубното движение в страната. Издател, редактор и популяризатор. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Юри_Илков

Явор Цанев е поет, прозаик и издател (изд. „Гаяна“). Той е инициатор за появата на сп. „Дракус“ и поредицата „Колекция Дракус“. За повече информация: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Явор_Цанев

Паметник на първите тераформители в околностите на Кърджали.

Monument of the first terraformers near Kardzhali.



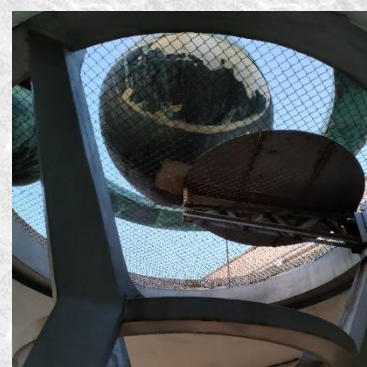
Водещ инженер тераформител (вляво, по съвместителство писател фантаст) обменя критически съображения на колеги.

A leading terraforming engineer (left, also a genre writer) exchanges critical considerations with colleagues.



Станция за тераформиране.

Terraforming station.





Нашето съкровище са феновете!
Our treasure is the fans!

Фен от Алфа Кентавър, Булгакон 2142.
A fan from Alpha Centauri, Bulgacon 2142.



... and more participants

Lavie Tidhar was born in Israel and has lived in Laos, Vanuatu, South Africa and the UK. He writes socially engaged fiction and some of his works belong to the alternative history subgenre. For more information: https://en.wikipedia.org/wiki/Lavie_Tidhar

Martin Stricker is SF fan since age 4 from former West Germany. He is active in the Science Fiction Club Germany (<http://www.sfcd.eu/>), member of the committee for the German Science Fiction Award since 2000 and its current chairman. For more information on German-language SF: <http://www.sfdb.de/>

Prof. Dr. Miglena Nikolchina is an author of books of poetry, fiction, literary history and theoretical studies. Her monographs have been published in English and other languages. In her youth, she was a member of the Ivan Efremov fan club. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Миглена_Николчина

Nevena Pascaleva is a native of Plovdiv, living in Thessaloniki for twelve years. She is engaged in teaching, translation and writing, has two published books, and a third on the way.

Nikolay Genov is a doctor of literary theory and author of numerous scientific, critical and artistic texts. His research interests focus on science fiction narratives, digital media and computer games. For more information: <https://fantastika-bg.eu/nikolai-genov>

Nikolay Tellalov is a science fiction and fantasy writer, editor and translator. He has published six novels and is the laureate of numerous awards. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Николай_Теллалов

Petar Stanimirov is a leading Bulgarian genre illustrator, author of many comics, illustrations and covers; known at home and abroad for the covers of Stephen King's books, among other things. Author of an illustrated book for adults. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Петър_Станимиров

Peter Watts is a Canadian writer, marine biologist. He is interested in futurology and builds interesting and credible, albeit bleak, models of the future in his books. For more information: [https://en.wikipedia.org/wiki/Peter_Watts_\(author\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Peter_Watts_(author))

Paul MacAulay is a British writer. He is a biologist by education and his works deal with topics related to science, space exploration and alternative history. For more information: https://en.wikipedia.org/wiki/Paul_J._McAuley

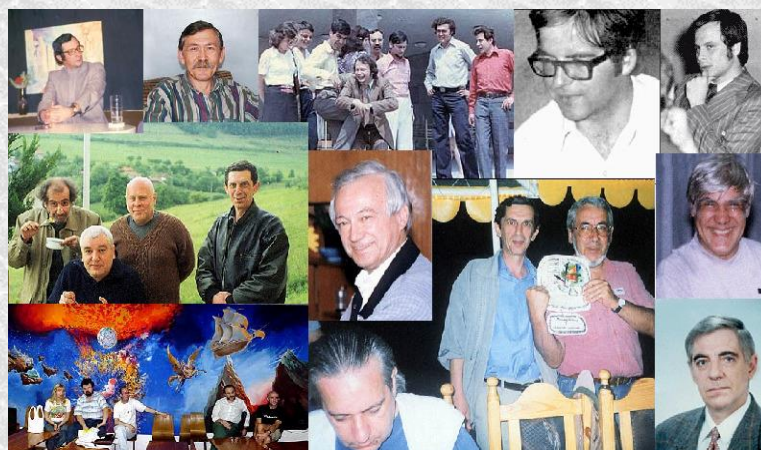
Stefan Rusinov is a Bulgarian translator, winner of the Hr. G. Danov Award for translations from Chinese, including Liu Cixin. Creator of the literary translation blog *Footnote*.

Dr. Chavdar Parushev is a literary scholar, translator and critic. He teaches in the programs Digital Media and Video Games and Translator and Editor at SU St. Kliment Ohridski. His research interests include genre theories, narratives of the future, forms of dystopia in English and Bulgarian literature. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Чавдар_Парушев

Yuri Ilkov is a Bulgarian fan (number 1!), one of the founders of the club movement in the country. Publisher, editor and promoter. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Юри_Илков

Yavor Tsanev is a poet, prose writer and publisher (*Gaiana Book and Art Studio*). He started the *Dracus* magazine and the *Dracus Collection* book series. For more information: http://bgf.zavinagi.org/index.php/Явор_Цанев

Групова снимка на българския фендъм. Има сериозни доказателства, че някои от „хората“ на тези снимки са преоблечени извънземни или че идват от алтернативни реалности, от далечното минало или от бъдещето...



Group photo of the Bulgarian fandom. There is strong evidence that some of the „people“ in these photos are aliens in disguise or come from alternate realities, the distant past or the future...

Паметник на първите български космонавти Я. Бибиан и Д. Фют (известен в летателните среди като Дръзкият дявол). Кацнали на Луната през 1934 г. По-късно тяхното постижение е подложено на съмнение и са обвинени, че полетът им е филмиран в киностудия „Бояна“.



Monument of the first Bulgarian astronauts Y. Bibiyan and D. Fiut, (better known as The Daring Devil among his wingmen). They landed on the Moon in 1934. Later, their achievement was questioned and they were accused of faking their flight with the help of the Boyana Film Studios.

Малки обяви

Издаваме лицензи за спасяване на света. Бързо и Евтино! – Юначество, щаб-квартира.

Подпечатваме с печата на Истината всяка ваша измислица срещу скромен рушвет. – Главно Приказничество.

Classifieds

Licenses to save the world. Fast and Cheap! – Heroes Inc., Headquarters.

We stamp your every fabrication with the Seal of Truth, for a modest bribe. – Storytelling Inc., Head Office.

Ученици от Техникума по математическа магия в Кърджали отиват на практически занимания.



Students from the Community College of Mathematical Magic in Kardzhali going to practical training.

Ако бяха написани от българи:

„Разказът дотук. В началото бе създадена Вселената. Този факт разгневи силно много хора и сега се шири мнението, че това е била погрешна стъпка.“ – „Ресторант „На края на Вселената“ от Дъглас Адамс

„Историята дотук: в началото бе създадена България. Това ядоса много хора и беше изтълкувано като погрешна стъпка.“ – Н. С. Б. Г. Автор

„Малко или повече, всичко това се случи.“ – „Кланица Пет“ от Кърт Вонегът

„Нищо от това не се е случило, снимали са го в Холивуд.“ – Н. С. Б. Г. Автор

If they were written by Bulgarians:

The story so far: In the beginning, the Universe was created. This has made a lot of people very angry and been widely regarded as a bad move. – *The Restaurant at the End of the Universe*, Douglas Adams

The story so far: In the beginning, Bulgaria was created. This has made a lot of people very angry and been widely regarded as a bad move. – N. E. B. G. Author

All this happened, more or less. – *Slaughterhouse Five*, Kurt Vonnegut, Jr.

All this never happened, it was all filmed in Hollywood. – N. E. B. G. Author

~~Коняри конекрадци~~

~~Организатори на катъра магарето-кона:~~

Кирил Добрев (мартор), Григор Гачев, Десислава Сивилова, Дилян Благоев, Елена Павлова, Юрий Илков и Валентин Д. Иванов.

~~Conmen and conwomen~~

~~Organizing committee:~~

Kiril Dobrev (boss), Grigor Gatchev, Desislava Sivilova, Dilyan Blagov, Elena Pavlova, Yuri Ilkov, and Valentin D. Ivanov.